

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Persian / Persan / Persa
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. تفسیر ادبی قابل قبول تا خوب:

- شرایط کلی وضعیت و روایت عروسک را از آن وضعیت درک می کند
- نسبت به محدودیت ادراکی عروسک و تاثیر آن در پرورش مضمون داستان آگاهی نشان می دهد
- زاویه دید و تک گویی را در داستان بررسی می کند
- چگونگی لحن عروسک و تاثیر آن را در واکنش خواننده به جنگ بررسی می کند
- تجربه ی عروسک را از پیرامونش بواسطه ی حواس بینایی و بویایی، با اشاره به شواهد درون متنی توصیف و تعبیر می کند (بوی قند سوخته، بوی دهان فاطمی، بوی پیاز داغ، دماغ لوله شده ی دراز، شاخه های سوخته درخت خرما)
- تمرکز بر توصیف عروسک وار آدم های زنده و اجساد قربانیان در تک گویی عروسک را تفسیر می کند
- نسبت به اینکه چگونه انتخاب یک عروسک به عنوان راوی غیر معمول است، آگاهی نشان می دهد.

تفسیر ادبی خیلی خوب تا عالی همچنین می تواند:

- طرز کار و عملکرد لحن و زاویه دید را در متن به تفصیل بررسی کند
- اهمیت توصیف عروسک را توسط خودش در جملات آغازین متن دریابد:
>>من کله ای بزرگ دارم. صورتم صاف و بدون گونه است. چشم های من دکمه ای است<<
- به کارگیری زبان را (جملات کوتاه، کلمات ساده، کمبود یا فقدان صفات کیفی) در شخصیت پردازی عروسک تجزیه تحلیل کند
- بطور قانع کننده ای به تحلیل تاثیر جمله ی کوتاه و خطابی آخر متن (با توهستم فاطمی.) بپردازد
- در باره ی عاری بودن زبان عروسک از تاثیرات عاطفی از یکسو، و از سوی دیگر غنی بودن آن با توصیف های دقیق از ادراکات حسی در گزارش او از خیابان بعد از اصابت موشک / بمب، حرف های بیشتری برای گفتن دارد.

2. تفسیر ادبی قابل قبول تا خوب:

- انتخاب قالب غزل را به عنوان قالب اشعار عاشقانه برای بیان مضمون زهد صوفیانه بررسی می کند
- ویژگی های صوری غزل را مثل نظام ترتیب قافیه ها، ردیف و ساختار بیت تشخیص می دهد
- تعبیرات صوفیانه ی <<غنا>> و <<فقر>> را در این شعر بررسی می کند
- ترکیب واژه های ناساز و شطح گونه را در عبارات <<مردن کفیل هستی ست>>، <<برگ معاش . خونبهارا>>، <<دست در آستینم بی دامن غنا نیست>> تفسیر می کند
- لحن تعلیمی شعر را بررسی می کند
- به استفاده از معادل سازی و تمثیل در بیت ها توجه می کند .

تفسیر خیلی خوب تا عالی همچنین می تواند:

- مفهوم <<وحدت>> و <<کثرت>> را در کلام صوفیانه، در این شعرو در ارتباط با قالب غزل بطور دقیق تر بررسی می کند
 - اهمیت <<قصر>>، <<معراج>>، <<خشت>>، <<بضاعت>>، <<بهار>>، <<تکبر>>، <<قد دو تا کردن>> را در پرورش مضمون توضیح می دهد
 - ترکیبات ابداعی را مثل <<نشئه تجرد>>، <<اشک با عرق ساخت>>، <<کیسه ی خسیسان>>، <<هجوم مطلب>>، <<معراج پشت پا>>، <<محراب کبرنتوان کردن قد دو تارا>> تفسیر می کند
 - بطور قانع کننده ای به تحلیل اندیشه های عرفانی <<غنا ی فقر>> و <<وحدت در کثرت>> می پردازد.
-